

«LE CHÈKRÈ DOU TSANDÈLÈ»

Une création hors du commun à Treyvaux

Dans le cadre de l'année du patois laquelle coïncide avec le centième anniversaire de la société de chant de Treyvaux, une création originale a vu le jour sur la scène villageoise. Il s'agissait non moins que d'un opéra populaire en patois, dû aux talents conjugués de MM. Oscar Moret pour la musique, et Nicolas Kolly pour le livret.

Ce magnifique spectacle joué à plusieurs reprises dans la grande salle de l'école, était tiré d'un roman intitulé «Le Tsandèle dé loton» écrit et publié en 1937 par le patoisant local Joseph Yerly (1896-1961). Ainsi, «le Chandelier de laiton» s'était métamorphosé pour la circonstance en «Secret du Chandelier», drame

villageois sur le thème d'un jeune paysan injustement accusé de crime et finalement réhabilité qui nécessitait l'apport d'une chorale, d'un chœur d'enfants, de danseurs, de six solistes, de sept acteurs, d'un pianiste, d'une accordéoniste et d'un orchestre, le tout placé sous la direction du compositeur.

Haut-lieu du théâtre populaire en Pays de Fribourg, le village de Treyvaux a su une fois de plus insuffler une cure de jeunesse au patrimoine linguistique. Toutes les forces vives régionales s'étaient unies dans une vaste aventure hors du commun. Elles ont réussi: bravo!

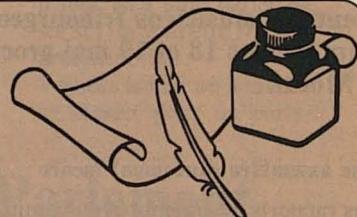
A. J.



Photos FI



*La kotse
dou patē*



Thinkant'an

*Thinkant'an l'e on bi l'adzo,
L'e on'adzo ke fô fithâ.
Fô reprindre dou korâdzo,
L'e pâ tyéchon dê kapouna.*

*Li a dou mil chithin chenannè,
Du j'ora tantyè a than't'an.
Fô pâ kore li a prou piethè,
Chye a rin dê pachâ devan.*

*Fô moujâ a vinyi viyo
E to fére po li arouvâ.
Fô pâ déginyi le rodzo,
Fô chin po vo rèvikolâ.*

*Chon vou chè mantinyi dzouno,
Fô chavè chè tinyi dzoyâ.
Léchi d'apâ to le krouyo,
Vouérda chin k'rétravè le kâ,*

*A vo ti, è a vo totè
Galejè dzin dê thinkant'an,
Che to va bin, diâchtre fotè,
Vo j'arouvèrè à than't'an.*

Andrè a Dzozè a Marc